

УДК 327  
ББК 66.4  
Г60

**Голикова Л.П.**

Г60      Россия и Армения: историко-литературный диалог и специфика национального : учебное пособие / Л.П. Голикова, М.В. Шаройко. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2021. — 138 с. — ISBN 978-5-9765-2398-2. — Текст : электронный.

В данном пособии рассматриваются творческие взаимоотношения России и Армении, складывающиеся на протяжении веков. В контексте актуальных проблем решается писателями тема противостояния человека современному обществу, его новым непривычным реалиям.

Для широкого круга читателей.

УДК 327  
ББК 66.4

ISBN 978-5-9765-2398-2

© Голикова Л.П., Шаройко М.В., 2016  
© Издательство «ФЛИНТА», 2016

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение. Россия и Армения: вчера, сегодня, завтра (исторический ракурс).....	6
1. ДРЕВНЯЯ ЛИТЕРАТУРА АРМЕНИИ (IV–X вв.).....	8
<i>Деятельность М. Маштоца (361–440) – создателя армянского алфавита и национальной письменности. М. Хоренаци (410–490) «История Армении». Г. Нарекаци (951–1003) «Книга скорбных песнопений».</i>	
2. АРМЯНСКАЯ СРЕДНЕВЕКОВАЯ ЛИТЕРАТУРА (XI–XVIII вв.) .....	17
<i>Поэзия XI–XIII вв. Шаракан – духовная поэзия (V–XV вв.). Переводы на русский язык. Национальный эпос (V–XIII вв.). Любовная лирика XV–XVI вв. в переводах В. Брюсова. Поэзия ашугов. Творчество поэта Саят-Новы (XVIII в.) в переводах В. Брюсова. Возникновение армянско-русских контактов (XVII в.). Армянские колонии в России (XVIII в.).</i>	
3. ЛИТЕРАТУРА ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX в. ....	31
<i>Присоединение Восточной Армении к России. Россия в творческой судьбе Х. Абовяна и М. Налбандяна. Литература «турецких армян».</i>	
4. ПОЭЗИЯ И. ИОАННИСИАНА .....	39
<i>«Московский» период творчества. В. Брюсов об И. Иоаннисиане. Первая поэтическая книга.</i>	
5. ФОРМИРОВАНИЕ ОБРАЗА АРМЕНИИ В ТВОРЧЕСТВЕ РУССКИХ ПИСАТЕЛЕЙ XIX в. ....	44
<i>А. Радищев, Н. Карамзин, А. Грибоедов, А. Пушкин, С. Глинка, Я. Полонский и др. Декабристы и Армения.</i>	

- А
6. О. ТУМАНЯН И РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА ..... 61  
*Влияние творчества А. Пушкина, М. Лермонтова. Статья «Великий приемный сын Кавказа». Классическая национальная поэма «Ануш». Творчество О. Туманяна в русских переводах. Литературные и личные связи с русскими поэтами.*
7. ЛИТЕРАТУРА АРМЕНИИ НА РУБЕЖЕ XIX–XX вв.  
АНТОЛОГИЯ В. БРЮСОВА «ПОЭЗИЯ АРМЕНИИ  
С ДРЕВНЕЙШИХ ВРЕМЕН ДО НАШИХ ДНЕЙ» ..... 70  
*Переводные сборники армянской литературы. В. Брюсов – исследователь армянской истории и литературы. Поэтические школы «русских» и «турецких» армян.*
8. А. ИСААКЯН И РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА ..... 78  
*Творчество А. Исаакяна. Природа лирического героя. Романтические мотивы. Поэма «Абдул Ала Маари». Парижский период: встречи с русскими эмигрантами. А. Исаакян – переводчик русской классической литературы. А. Исаакян и М. Лермонтов.*
9. ПОЭЗИЯ А. ИСААКЯНА В РУССКИХ ПЕРЕВОДАХ ..... 94  
*Первые русские издания. «Армянская муза», «Цветы Араза». Поэзия А. Исаакяна в русских переводах Ю. Веселовского, И. Бунина, В. Брюсова, Вяч. Иванова и др.*
10. А. ИСААКЯН И А. БЛОК: ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДОВ ..... 101  
*Специфика переводческой деятельности А. Блока. Стихи А. Исаакяна «Видит лань – в воде...», «Ивушка». Образ матери в блоковских переводах «Молитвы», «Моей матери». Традиции армянского*

*фольклора в переводах любовной лирики. Общие мотивы поэтики А. Блока и А. Исаакяна.*

11. ПЕРЕВОДЫ С АРМЯНСКОГО Б. ПАСТЕРНАКА .....	106
<i>Принципы перевода Б. Пастернака. Стихи А. Исаакяна в творческой интерпретации русского поэта. Работа Б. Пастернака над образным строем поэтики А. Сагиняна.</i>	
12. «ПОДРАЖАНИЕ АРМЯНСКОМУ»: ПЕРЕВОДЫ А. АХМАТОВОЙ .....	111
<i>Армения и А. Ахматова. Переводы произведений Д. Варужана, Е. Чаренца, А. Исаакяна, О. Туманяна В. Терьяна: мотивно-образная близость мировосприятию и творчеству А. Ахматовой.</i>	
13. АРМЯНСКИЙ ПЕРИОД В ТВОРЧЕСТВЕ О. МАНДЕЛЬШТАМА. ....	118
<i>Путевая повесть «Путешествие в Армению». Поэтический цикл «Армения».</i>	
Заключение .....	131
Библиографические ссылки.....	134